

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Гриб Владислав Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 04.03.2026 15:17:32
Уникальный программный ключ:
637517d24e103c3db032acf0079186e4f512f5eb89c29d1f17d39951d3



Образовательное частное учреждение высшего образования
«МОСКОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ А.С. ГРИБОЕДОВА»
(ИМПЭ им. А.С. Грибоедова)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И
МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

УТВЕРЖДЕНО:

И.о. директора международного института
иностранных языков и межкультурных
коммуникаций

_____/Д.В. Парамонова/
«23» декабря 2025 г.

Рабочая программа дисциплины

СТИЛИСТИКА

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение
(уровень специалитета)

Специализация:

«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Форма обучения: очная

Москва

Рабочая программа дисциплины «Стилистика». Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация: «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» / Д.В. Парамонова – М.: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова – 39 с.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – 45.05.01 Перевод и переводоведение, направленность (профиль): «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. N 989 (зарегистрирован в Минюсте РФ 27 августа 2020 г. Регистрационный N 59501), профессиональным стандарт «Специалист в области перевода», от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. регистрационный № 63195).

Разработчики:

Д.В. Парамонова, к.ф.н.

Ответственный рецензент:

Василенко А.П., д.ф.н., профессор кафедры
английского языка и переводоведения факультета
иностраных языков института русской и романо-
германской филологии ФГБОУ ВО «Брянский
государственный университет им. акад. И.Г.
Петровского»

(Ф.И.О., уч. степень, уч. звание, должность)

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры лингвистики и переводоведения «17» декабря 2025г., протокол №3.

Заведующий кафедрой _____ / к.ф.н., Д.В. Парамонова/

Согласовано от Библиотеки _____ /О.Е. Стёпкина/

Раздел 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Дисциплина «Стилистика» предполагает получение знаний и развитие умений, значимых при формировании профессиональной компетентности переводчика.

Дисциплина «Стилистика» имеет *цель*:

ознакомить обучающихся с основным кругом стилистических категорий, с современными представлениями о коммуникативных и номинативных ресурсах языковой системы;

дать обучающимся представление о характере и особенностях функционирования языка в тексте; о принципах выбора и использования языковых средств для передачи мыслей, и чувств с целью достижения определенных прагматических результатов в текстах разных видов;

сформировать умение проведения предпереводческого лингвостилистического анализа текста.

Задачи дисциплины:

сформировать у обучающихся навык свободного владения стилистическим понятийным аппаратом и категориями данной дисциплины;

выработать навыки научного подхода к работе над текстом через обучение методам исследования всего комплекса разноуровневых стилистических ресурсов и методам углубленного анализа и интерпретации речевых произведений и текстов разной функционально-стилевой и жанровой принадлежности с учетом особенностей коммуникативного акта, его прагматических и структурно-композиционных характеристик, когнитивных, культурологических и других факторов;

выработать у обучающихся навыки научного подхода к работе над текстом для совершенствования умения извлекать из текста основную информацию и излагать ее в соответствии с принципами определенной модели (функционального стиля, жанра) письменной и устной коммуникации;

усовершенствовать умение продуцировать речевые произведения, добиваясь наибольшего соответствия формы и содержания, логической четкости и точного лексико-стилистического оформления как на уровне высказывания, так и на уровне целого текста (с точки зрения наиболее эффективного и уместного употребления стилистических ресурсов).

Раздел 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении	ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;
		ИОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка
		ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях

	профессиональ ной деятельности	функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
--	-----------------------------------	---

Раздел 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы подготовки специалистов

Дисциплина «Стилистика» изучается в 7 семестре на очной форме обучения, относится к Блоку Б.1 «Дисциплины (модули)», «Часть, формируется участниками образовательных отношений» образовательной программы по специализации 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитет), специализация: «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений».

Раздел 4. Объем (трудоемкость) дисциплины (общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной нагрузки

на очной форме обучения

з.е.	Итого	Лекции	Практические занятия	Курсовое проектирование	Самостоятельная работа	Текущий контроль	Контроль, промежуточная аттестация
7 семестр							
5	180	32	32		107		9 зачет с оценкой

Тематический план дисциплины Очная форма обучения

Разделы / Темы	Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа	Текущий контроль	Контроль, промежуточная аттестация	Всего часов
Тема 1. Стилистическая вариативность современного английского языка. Стилистическая классификация словарного состава английского языка.	5	5	15			25
Тема 2. Понятие выразительного средства и стилистического приема.	4	5	16			13
Тема 3. Экспрессивная стилистика (стилистика ресурсов).	5	4	15			24

Тема 4. Лексические стилистические приемы.	4	5	15			24
Тема 5. Морфологические выразительные средства.	5	4	15			24
Тема 6. Экспрессивные возможности синтаксиса.	4	5	16			25
Тема 7. Экспрессивная стилистика (фонетические выразительные средства и стилистические приемы).	5	4	15			24
Зачет с оценкой					9	9
Итого по дисциплине	32	32	107		9	180

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы	Содержание раздела дисциплины
Тема 1. Стилистическая вариативность современного английского языка. Стилистическая классификация словарного состава английского языка.	Понятие нейтрального, общелитературного и общеразговорного словаря. Литературно-книжная лексика: термины, поэтизмы, архаизмы и историзмы, варваризмы и иностранные слова, литературно-книжные неологизмы. Разговорная лексика (собственно разговорная лексика, сленг, жаргонизмы, профессионализмы, диалектные слова, вульгаризмы, неологизмы: языковые и авторские и их стилистическое использование). Различие между термином и профессионализмом. Использование терминологической лексики в чуждом по стилю контексте.
Тема 2. Понятие выразительного средства и стилистического приема.	Структурные, когнитивные и прагматические параметры стилистических приемов. Классификации. Конвергенция стилистических приемов. Явление стилистической полифонии. Понятие политропа.
Тема 3. Экспрессивная стилистика (стилистика ресурсов).	Словарное значение слова (денотация) фиксировано. Дополнительное эмоциональное значение (коннотация) может быть фиксировано (общие коннотации): а) оценочного характера, б) стилистического характера, в) идеологического характера) и не фиксировано (экспрессивные коннотации, возникающие в контексте при сочетании «совместимых» или «несовместимых» слов). Нарращивание значений.
Тема 4. Лексические стилистические приемы.	Метафора, художественное сравнение, метонимия, синекдоха. Эпитет, оксюморон, ирония, перифраза, два типа гиперболы: преувеличение и преуменьшение (как два разнонаправленных вектора одной оси координат), зевгма, каламбур.
Тема 5. Морфологические выразительные средства.	Стилистическое использование существительных, прилагательных, глаголов, наречий, местоимений, категорий числа, падежа, времени, залога, наклонения. Проявление тенденции к экономии языковых средств при выборе нужной формы.
Тема 6. Экспрессивные	<i>Порядок слов</i> (стилистическая инверсия, обособление и парцелляция, нарастание и кульминация).

<p>возможности синтаксиса.</p>	<p><i>Пропуск слов</i> (эллипсис, односоставные предложения, умолчание, разрыв логической связи). <i>Повтор</i> (дословный повтор (анафора, эпифора, подхват, обрамление). <i>Семантический (синонимический) повтор</i>, плеоназм, параллелизм (смысловое и стилистическое различие между параллельными конструкциями), антитеза. <i>Способ соединения слов</i> (многосоюзие, бессоюзие, перечисление). <i>Структурный перенос</i> (риторический вопрос, литота). <i>Стилистические приемы, основанные на использовании устойчивых словосочетаний</i> (половицы и поговорки, эпиграммы, цитаты, фразеологизмы; разложение фразеологизмов).</p>
<p>Тема 7. Экспрессивная стилистика (фонетические выразительные средства и стилистические приемы)</p>	<p>Фонетические выразительные средства и стилистические приемы. Звуковой образ: ономотопия (звукоподражание), аллитерация. Стилистическое использование графических средств. Соотношение графики и звучания. Пунктуация.</p>

Занятия семинарского типа

Общие рекомендации по подготовке к семинарским занятиям. При подготовке к работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний. Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия. Работа во время проведения занятия семинарского типа включает несколько моментов: а) консультирование обучающихся преподавателями с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, б) самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Тема 1. Стилистическая вариативность современного английского языка.

Стилистическая классификация словарного состава английского языка.

1. Понятие нейтрального, общелитературного и общеразговорного словаря.
2. Литературно-книжная лексика: термины, поэтизмы, архаизмы и историзмы, варваризмы и иностранные слова, литературно-книжные неологизмы.
3. Разговорная лексика (собственно разговорная лексика, сленг, жаргонизмы, профессионализмы, диалектные слова, вульгаризмы, неологизмы: языковые и авторские, и их стилистическое использование).
4. Различие между термином и профессионализмом. Использование терминологической лексики в чуждом по стилю контексте.

Тема 2. Понятие выразительного средства и стилистического приема.

1. Структурные, когнитивные и прагматические параметры стилистических приемов. Классификации.
2. Конвергенция стилистических приемов. Явление стилистической полифонии. Понятие политропа.

Тема 3. Экспрессивная стилистика (стилистика ресурсов).

1. Словарное значение слова (денотация) фиксировано.

2. Дополнительное эмоциональное значение (коннотация) может быть фиксировано (общие коннотации): а) оценочного характера, б) стилистического характера, в) идеологического характера) и не фиксировано (экспрессивные коннотации, возникающие в контексте при сочетании «совместимых» или «несовместимых» слов). Нарращивание значений.

Тема 4. Лексические стилистические приемы.

1. Метафора, художественное сравнение, метонимия, синекдоха.
2. Эпитет, оксюморон, ирония, перифраза, два типа гиперболы: преувеличение и преуменьшение (как два разнонаправленных вектора одной оси координат), зевгма, каламбур.

Тема 5. Морфологические выразительные средства.

1. Стилистическое использование существительных, прилагательных, глаголов, наречий, местоимений, категорий числа, падежа, времени, залога, наклонения. Проявление тенденции к экономии языковых средств при выборе нужной формы.

Тема 6. Экспрессивные возможности синтаксиса.

1. Порядок слов (стилистическая инверсия, обособление и парцелляция, нарастание и кульминация).
2. Пропуск слов (эллипсис, односоставные предложения, умолчание, разрыв логической связи).
3. Повтор (дословный повтор (анафора, эпифора, подхват, обрамление).
4. Семантический (синонимический) повтор, плеоназм, параллелизм (смысловое и стилистическое различие между параллельными конструкциями), антитеза.
5. Способ соединения слов (многосоюзиe, бессоюзиe, перечисление).
6. Структурный перенос (риторический вопрос, литота).
7. Стилистические приемы, основанные на использовании устойчивых словосочетаний (поговорки и пословицы, эпиграммы, цитаты, фразеологизмы; разложение фразеологизмов).

Тема 7. Экспрессивная стилистика (фонетические выразительные средства и стилистические приемы)

1. Фонетические выразительные средства и стилистические приемы. Звуковой образ: ономотопия (звукоподражание), аллитерация.
2. Стилистическое использование графических средств. Соотношение графики и звучания. Пунктуация.

Раздел 5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Наряду с чтением лекций и проведением семинарских занятий неотъемлемым элементом учебного процесса является *самостоятельная работа*. При самостоятельной работе достигается конкретное усвоение учебного материала, развиваются теоретические способности, столь важные для успешной подготовки и защиты выпускной работы бакалавра. Формы самостоятельной работы обучаемых могут быть разнообразными. Самостоятельная работа включает: изучение литературы, веб-ресурсов, оценку, обсуждение и рецензирование публикуемых статей; ответы на контрольные вопросы; решение задач; самотестирование. Выполнение всех видов самостоятельной работы увязывается с изучением конкретных тем.

Самостоятельная работа

Наименование тем	Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение
Тема 1. Стилистическая вариативность	Вариативность в языке и в речи. Синхронная иерархическая модель и коммуникативная модель. Общепринятый и

Наименование тем	Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение
современного английского языка. Стилистическая классификация словарного состава английского языка.	литературный язык. Устные и письменные разновидности английского языка. Индивидуальный стиль и идиолект. Региональные диалекты и социодиалекты. Экспрессивные варианты. Официальный и неофициальный язык.
Тема 2. Понятие выразительного средства и стилистического приема.	Методы лингвистического анализа стилистических приемов: структурно-семантический, функциональный, когнитивный. Виды классификаций.
Тема 3. Экспрессивная стилистика (стилистика ресурсов).	Риторика: сила слова. Точность словоупотребления как стилистическая категория, определение многозначности слова. Использование многозначности слова как средства выразительности. Различие омонимии и многозначности слова.
Тема 4. Лексические стилистические приемы. (из таб. 4.3)	Тропы как фигуры речи, придающие словам новые значения. Виды классификаций. Стилистический анализ предложенных текстов.
Тема 5. Морфологические выразительные средства.	Сравнительный стилистический анализ морфологических выразительных средств, использованных авторами в текстах, принадлежащих различным историческим эпохам.
Тема 6. Экспрессивные возможности синтаксиса.	Норма как нейтральный вариант – фон для стилистического выдвигания. Открытые (loose) и закрытые (periodic) предложения. Классификация синтаксических стилистических приемов. Синтаксический стилистический анализ предложенных текстов.
Тема 7. Экспрессивная стилистика (фонетические выразительные средства и стилистические приемы)	Аллитерационный стих. Рифма, ритм, метрический размер стиха. Просодический стилистический анализ предложенных текстов.

5.1. Темы эссе

1. Античная риторика и ее теории.
2. Основные особенности красноречия.
3. Социально-политическое красноречие.
4. Академическое красноречие.
5. Судебное красноречие.
6. Социально-бытовое красноречие.
8. Культура ораторского труда.
9. Поза, жест и мимика оратора.
10. Эмоциональность красноречия.
12. О богатстве и разнообразии языка любого писателя или поэта.
13. Выдающиеся ораторы XX века.
14. Английский речевой этикет.
15. Формы «ты» и «Вы» в английском речевом этикете.
16. Формулы приветствия и прощания в русском речевом этикете.

17. Тон, тема и пустые разговоры.
18. Дейл Карнеги «Как завоевывать друзей и оказывать влияние на людей».
19. Обращение в английском речевом этикете.
20. Что такое этикет.
21. Культура речи – культура поведения.
22. Эстетика словесного творчества.
23. В.К. Харченко «Поведение: от реального к идеальному».
24. Голос как средство коммуникации.
25. Выразительность речи переводчика.
26. Дефекты дикции и орфоэпические нарушения в речи переводчика.
27. Средства выражения отказа.
28. Металогическая речь.
29. История образования функциональных стилей русского языка.
30. Фразеологическое богатство русского языка
31. Язык как система, структурные и коммуникативные его свойства
32. Этикетные особенности разных стран
33. Речевые ошибки, их разновидности, причины возникновения.

5.2 Примерные задания для самостоятельной работы

Задание 1

Fill in the blanks in the table below. Think of the context in which the words could be appropriate:

Formal	Neutral	Informal
comprehend	understand	get, take
	drunk	
alcoholic beverages		
		worn out
		Kids
	house/ flat	
		dough / bread/ dosh
	rich, wealthy	
unintelligent		
	clever, smart	
slumber		
		cheerio, ta-ta

Задание 2

- *Read the three letters. Which do you consider to be the most formal, which the most informal and which neutral?*

- *List three reasons why you think one of the letters is informal, three reasons why you think another is informal and three reasons why your third choice is neutral. Which do you consider to be the most appropriate one?*

a

Dear British Rail,

I have to say you really take the biscuit. Five times this week your bloody trains have left me standing on the platform for twenty minutes or more. Twice, the trains didn't even bother to appear.

Do you honestly think your passengers have got nothing better to do than stand around freezing to death? Maybe it doesn't matter if British Rail workers roll up to work half an hour late. I can tell you, though, that my boss won't stand for it.

Enclosing a bill for lost earnings.

Please get your act together!

Yours,

b

Sir,

The purpose of this letter is to express the dissatisfaction and frustration I have experienced at your hands over the last few years, and in particular in the course of the week just ended.

As a regular passenger on the line between Effingham Junction and Waterloo, I have recently been among the sorriest victims of your unreliable and overpriced service. On at least three occasions during the last week, we have been kept waiting for periods of at least twenty minutes. On two other occasions, announcements were made to the effect that our usual services had been cancelled due to "non-availability of staff".

c

Dear Sir,

This is the fifth time that I've written to you to complain. I have been using the train service between Effingham Junction and Waterloo for three years now, and the trains are almost always dirty. They are also incredibly unreliable. This week, for example, three of my normal trains have been delayed for at least twenty times, and two have been cancelled altogether.

Please suggest ways in which British Rail could compensate me for the lost time and additional stress.

Yours faithfully,

Задание 3

Ролевая игра

With a partner make up two short conversations, one formal and the other informal, in which one speaker apologises to the other for having spilt a drink on their clothes.

Read this joke; find expressive means and comment on their usage. Distribute them according to the levels of language.

One Kentucky gentleman meets another Kentucky gentleman, and they address one another with that solemn earnestness which is characteristic of Southern high life:

“Good morning, sah. Hope you are well, sah. Where have you been this morning?”

“I have come from the court-house, sah. Senator Blackburn has been making a speech – the finest speech I have heard since the wah. He is a born orator, sah – a born orator!”

“Excuse me, sah, what do you mean by ‘a born orator’?”

“A born orator! Don’t you know what a born orator is? Why, sah, you and I would say, ‘two and two make four’, but a born orator would say, ‘When in the course of human events, it becomes necessary to expedient to coalesce two integers and two other integers, the result, – I declare it boldly and without fear or favor – the result, by a simple arithmetical calculation termed addition, is four!’ That’s a born orator, sah!”

Задание 4

Find the theme that the vehicles in each set of metaphors share. Comment on the ground for comparison. Decide whether the metaphors are trite or genuine. Think of contexts which they are appropriate in.

- 1) **a** A wave of emotion spread throughout the country on the news of her death.
b We were met by a sea of facts.
c Perhaps the tide has turned for our economy.
- 2) **a** He’s now at a crossroads in his life.
b Successful businesswoman and company owner, she’s in the fast lane now.
c I wish he would stop going from one dead-end job to the next.
- 3) **a** I think his attitude stems from the 1980s.
b But juvenile rebellion has its seeds in the sixties.
c I reckon our present-day youth culture has its roots in the fifties.
- 4) **a** Alternative medicine is a flourishing business.
b My young nephew is a budding pianist.
c Our next-door neighbour daughter is really blossoming at secondary school.
- 5) **a** It would be easier if the boss didn’t always want to be at the hub of things.
b We need to get to the heart of the matter.
c It’s time we reduced the size of our core staff.
- 6) **a** If only he’d see the light and get a haircut!
b The tragic news cast a shadow over the evening’s events.

- c After years of recession, there's light at the end of the tunnel.
- 7) a She's been floating on air since her engagement.
b I'd be over the moon if I scored one goal, let alone three.
c She'll be in the seventh heaven if she's passed.
- 8) a If you play your cards right, you can end up Area Manager.
b I'd rather you didn't show our hand yet; let's keep them guessing.
c We've got one last ace up our sleeve.
- 9) a He's rarely out of the spotlight nowadays.
b Keep scoring goals; there are some good young players waiting in the wings.
c You never know what's happening behind the scenes in politics.

Задание 5

Similes are part and parcel of contemporary English. The underlined words are in the wrong sentences. Restore the colloquial similes finding the correct sentence for each one. The first one is done as an example. Special care should be taken while using the expressions marked with asterisks as they can be taken as derogative and thus offensive.

- | | |
|---|---------------|
| a) Now that my summer holidays have begun, I feel as free as <u>pie</u> . | a bird |
| b) Without my glasses I am as blind as <u>a pig</u> . | * |
| c) You'll have to speak slowly and clearly; he's as deaf <u>a dog</u> . | * |
| d) As cool as <u>a bat</u> , the robber asked for all the money in the bank! | |
| e) I didn't have any problems with the test. It was as easy as <u>houses</u> . | |
| f) Our dog eats too much, and is getting as fat as <u>a picture</u> . | * |
| g) My boss has no feelings at all! He's as hard as <u>life</u> . | * |
| h) Little Sarah looked as pretty as <u>a cucumber</u> in her new dress. | |
| i) Take this medicine, and in a few days, you'll be as right as <u>nails</u> . | |
| j) Don't be frightened of being on this plane. It's as safe as <u>a bird</u> . | |
| k) I don't like Sue, she's incredibly arrogant, as proud as <u>a march hare</u> . | * |
| l) I'll give this plant some water. The soil's as dry as <u>a post</u> . | |
| m) He was so furious, as mad as <u>a lord</u> . | * |
| n) "Was he drunk?" – "No, he was as sober as <u>a flash</u> ." | |
| o) Every spring my Tom-cat is as mad as <u>a mouse</u> . | * |
| p) He was as dead as <u>a hatter</u> . | |
| q) You're not eating enough; you're as thin as <u>a parrot</u> . | * |
| r) The bed was as hard as <u>a bone</u> and I couldn't sleep. | |
| s) She told the teacher, as bold as <u>iron</u> , that his lessons were boring. | |
| t) When she was told obscene things her face became as red as <u>brass</u> . | |
| u) He never says a thing; he's as quiet as <u>a door-nail</u> . | |
| v) She ran off with my money; I felt as sick as <u>a judge</u> . | |
| w) The fish was bad and I was as sick as <u>a beetroot</u> . | |

- x) Harry was as drunk as a peacock at his ex-girlfriend's wedding. *
- y) She knew the answer as quick as a rake.
- z) After our search, suddenly David turned up as large as rain!

Задание 6

Read the nursery rhyme and comment on the usage of metonymy.

**The lion and the unicorn
Were fighting for the crown;
The lion beat the unicorn
All round the town.
Some gave them white bread,
And some gave them brown;
Some gave them plum cake,
And sent them out of town.**

Задание 7

Read the following examples of synecdoche and distribute them into one of the columns according to the kind of substitution. Give necessary commentary as in the example.

Part for whole	Whole for part	Species for genus	Genus for species
	(a) "body" for "rear end"	*	

- a) A major lesson people need to learn is that life consists of more things than cars and television sets.
- b) If I had some wheels, I'd put on my best threads and ask for Jane's hand in marriage.
- c) Okay team. Get those blades back on the ice.
- d) His pet purr was home alone and asleep.
- e) There sits my animal guarding the door to the henhouse.
- f) This program is for the little old lady in Cleveland who cannot afford to pay her heating bill.
- g) It is sure hard to earn a dollar these days.
- h) His pet paws and whiskers were home alone and asleep.
- i) He hurled the barbed weapon at the whale (= harpoon).
- j) If you still do not feel well, you'd better call up a sawbones and have him examine you.

Задание 8

Read and translate the sentences that follow. Discuss the structure and semantics of epithets used following this plan:

1. Structure:

- a) *Syntactic function or / and part of speech*
- b) *Structural type*

2. Semantics:

- a) *Associated / non-associated type*
- b) *Affective / figurative*

c) *The type of the figurative epithet.*

1. He has that unmistakable tall lanky "rangy" loose-jointed graceful closecropped formidably clean American look. (*Murdoch*)
2. Across the ditch Doll was having an entirely different reaction. With all his heart and soul, furiously, jealously, vindictively, he was hoping Queen would not win. (*Jones*)
3. During the past few weeks, she had become most sharply conscious of the smiling interest of Hauptwanger. His straight lithe body – his quick, aggressive manner – his assertive, seeking eyes. (*Dreiser*)
4. He's a proud, haughty, consequential, turned-nosed peacock. (*Dickens*)
5. The Fascisti, or extreme Nationalists, which means black-shirted, knife-carrying, club-swinging, quick-stepping, nineteen-year-old-pot-shot patriots, have worn out their welcome in Italy. (*Hemingway*)
6. Where the devil was heaven? Was it up? Down? There was no up or down in a finite but expanding universe in which even the vast, burning, dazzling, majestic sun was in a state of progressive decay that would eventually destroy the earth too. (*Hawkes*)
7. She has taken to wearing heavy blue bulky shapeless quilted People's Volunteers trousers rather than the tight tremendous how-the-West-was-won trousers she formerly wore. (*Barthelme*)
8. Harrison – a fine, muscular, sun-bronzed, gentle-eyed, patrician-nosed, steak-fed, Oilman-Schooled, soft-spoken, well-tailored aristocrat was an out-and-out leaflet-writing revolutionary at the time. (*Barth*)
9. In the cold, gray, street-washing, milk-delivering, shutters-coming-off-the-shops early morning, the midnight train from Paris arrived in Strasbourg. (*Hemingway*)
10. She was a faded white rabbit of a woman. (*Cronin*)
11. And she still has that look, that don't-you-touch-me look that women who were beautiful carry with them to the grave. (*Barth*)
12. Ten-thirty is a dark hour in a town where respectable doors are locked at nine. (*Capote*)
13. He loved the after-swim salt-and-sunshine smell of her hair. (*Bunyan*)
14. I was to secretly record, with the help of a powerful long-range movie-camera lens, the walking-along-the-Battery-in-the-sunshine meeting between Ken and Jerry. (*Uhnak*)
15. "Thief!" Pilon shouted. "Dirty pig of an untrue friend!" (*Steinbeck*)
16. She spent hausfrau afternoons hopping about in the sweatbox of her midget kitchen. (*Capote*)
17. He acknowledged an early-afternoon customer with a be-with-you-in-a-minute nod. (*Uhnak*)
18. He thoroughly disliked this never-far-from-tragic look of a ham Shakespearian actor. (*Hemingway*)
19. "What a picture!" cried the ladies. "Oh! The lambs! Oh, the sweets! Oh, the ducks! Oh, the pets!" (*Mansfield*)
20. A branch, cracking under his weight sent through the tree a sad cruel thunder. (*Capote*)
21. There was none of the Old-fashioned Five-Four-Three-Two-One-Zero business, so tough on the human nervous system. (*Clarke*)

22. His shrivelled head bobbed like a dried pod on his frail stick of a body. (*Gardner*)
23. The children were very brown and filthily dirty. (*V. Woolf*)
24. Liza Hamilton was a very different kettle of Irish. Her head was small and round and it held small and round convictions. (*Steinbeck*)
25. He sat with Daisy in his arms for a long silent time. (*Fitzgerald*)
26. From the SplendideHotel guests and servants were pouring in chattering bright streams. (*Chandler*)

Задание9

In the following sentences pay attention to the structure and semantics of the oxymora. Also indicate which of their members conveys the individually viewed feature of the object and which one reflects its generally accepted characteristic:

1. If out of my meager vocabulary only the term *unenthusiastic excitement* comes anywhere near describing the feeling with which all my thoughts were suffused, you must resolve my meaning from that term's dissonance. (*Barth*)
2. "Heaven must be the hell of a place. Nothing but repentant sinners up there, isn't it?" (*Delaney*)
3. He opened up a wooden garage. The doors creaked. The garage was full of nothing. (*Chandler*)
4. He caught a ride home to the crowded loneliness of the barracks. (*Jones*)
5. Sprinting towards the elevator he felt amazed at his own cowardly courage. (*Markey*)
6. They were a bloody miserable lot – the miserablest lot of men Ieversaw. But they were good to me. Bloody good. (*Steinbeck*)
7. Harriet turned back across the dim garden. The lightless light looked down from the night sky. (*Murdoch*)
8. It was an open secret that Ray had been ripping his father-in-law off. (*Uhnak*)
9. A neon sign reads "Welcome to Reno – the biggest little town in the world." (*A. M.*)
10. Huck Finn and Hoiden Caulfield are Good Bad Boys of American literature. (*Vallins*)
11. He was sure the whites could detect his adoring hatred of them. (*Wright*)

Задание10

In the following excerpts you will find mainly examples of verbal irony. Explain how the context makes the irony perceptible. Try to indicate the exact word whose contextual meaning diametrically opposes its dictionary meaning.

1. She turned with the sweet smile of an alligator. (*Steinbeck*)
2. The book was entitled *Murder at Milbury Manor* and was a whodunit of the more abstruse type, in which everything turns on whether a certain character, by catching the three-forty-three train at Hilbury and changing into the four-sixteen at Milbury, could have reached Silbury by five-twenty-seven, which would have given him just time to disguise himself and be sticking knives into people at Bilbury by six-thirty-eight. (*Woodhouse*)

3. When the war broke out, she took down the signed photograph of the Kaiser and, with some solemnity, hung it in the men-servants' lavatory; it was her own combative action.
(Murdoch)
4. From her earliest infancy Gertrude was brought up by her aunt. Her aunt had carefully instructed her to Christian principles. She had also taught her Mohammedanism, to make sure.
(Leacock)
5. She's a charming middle-aged lady with a face like a bucket of mud and if she has washed her hair since Coolidge's second term, I'll eat my spare tire, rim and all.
(Chandler)
6. With all the expressiveness of a stone Welsh stared at him another twenty seconds apparently hoping to see him gag.
(Chandler)
7. Apart from splits based on politics, racial, religious and ethnic backgrounds and specific personality differences, we're just one cohesive team.
(Uhnak)
8. I had been admitted as a partner in the firm of Andrews and Bishop, and throughout 1927 and 1928 I enriched myself and the firm at the rate of perhaps forty dollars a month.
(Barth)
9. But every Englishman is born with a certain miraculous power that makes him master of the world. As the great champion of freedom and national independence he conquers and annexes half the world and calls it Colonization.
(Bernard Shaw)

Zadanie 11

Match the 'insensitive' words on the left with corresponding PC euphemistic periphrases on the right. The first one has been done for you.

- | | |
|---|--------------------------|
| 1) melanin-sufficient people | a. WASP (White Male) |
| 2) insensitive cultural oppressor (ICO) | b. deaf |
| 3) alternative customer | c. poor |
| 4) Economic Oppression Zone (EOZ) | d. Insane |
| 5) displaced homeowner | e. convict |
| 6) youth group | f. slums |
| 7) Ethnically Homogenous Area (EHA) | g. shop-lifter |
| 8) economically unprepared | h. Afro-Americans |
| 9) a person with self-paced cognitive ability | i. gang |
| 10) socially separated | j. bum |
| 11) visually orientated | k. Ghetto |

Задание 12

Read the following limericks by Edward Lear and find examples of hyperboles and meiosis.

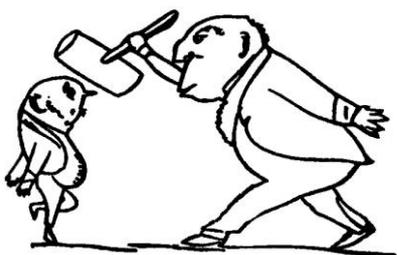


There was a Young Lady whose chin Resembled
the point of a pin;
So she had it made sharp,
And purchased a harp,
And played several tunes with her chin.

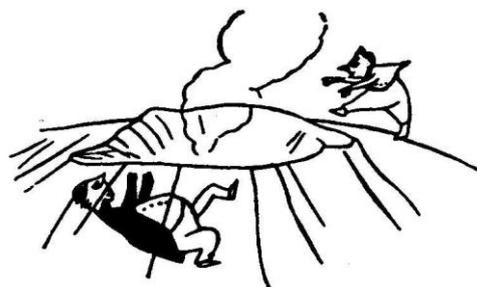
There was a Young Lady whose eyes
Were unique as to colour and size;
When she opened them wide,
People all turned aside,
And started away in surprise.



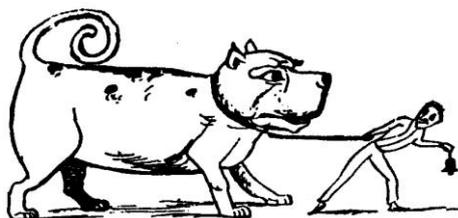
There was an Old Person of Buda,
Whose conduct grew ruder and ruder,
Till at last, with a hammer
They silenced his clamour,
By smashing that Person of Buda.



There was an old person of Cretna,
Who rushed down the crater of Etna;
When they said, 'Is it hot?'
He replied, 'No, it's not!'
That mendacious Old Person of Cretna.



There was an Old Person of Ancona,
Who found a small dog without Owner,
Which he took up and down
All the streets of the town;
That anxious Old Man of Ancona.



Задание 13

Analyse the following cases of play on words, indicate which type is used, how it is created, what effect it adds to the utterance:

1. After a while and a cake, he crept nervously to the door of the parlour. (*Tolkien*)
2. In December, 1960, *Naval Aviation News*, a well-known special publication, explained why a ship is referred to as "she": "Because there's always a bustle around her, because there's usually a gang of men with her, because she has waist and stays; because it takes a good man to handle her right; because she shows her topsides, hides her bottom and when coming into port, always heads for the buoys." (*Naval Aviation News*)
3. I'm full of poetry now. Rot and poetry. Rotten poetry. (*Hemingway*)
4. There are two things I look for in a man. A sympathetic character and full lips.
(*Irving Shaw*)
5. "Someone at the door," he said, blinking.
"Some four, I should say by the sound," said Fili. (*Tolkien*)
6. "There is only one brand of tobacco allowed here – 'Three nuns'. None today, none tomorrow, and none the day after." (*Behan*)
7. "Good morning," said Bilbo, and he meant it. The sun was shining and the grass was very green. (*Tolkien*)
8. Dorothy, at my statement, had clapped her hand over mouth to hold down laughter and chewing gum. (*Barth*)

Задание 14

Work in groups and solve the riddles.

- ❖ What's the difference between a jeweller and a jailer?
- ❖ What's the saddest piece of clothing?
- ❖ What did the candle say to the other candle?
- ❖ Why should New York have a clearer sky than London?
- ❖ What do you get if you cross lots of motor cars with lots of strawberries?
- ❖ What do you get if you cross a terrier with a fire?
- ❖ What should you do if a child falls down the stairs?
- ❖ Why do cows wear bells?
- ❖ Why couldn't the butterfly go to the dance?
- ❖ Why did the frankfurter turn red?
- ❖ What did the barman say to the ghost?

If you should need help find the answers to the questions in the clues bank below. But try to do it on your own first.

CLUES BANK

- ❖ The first sells watches and the second watches the cells.
- ❖ Blue jeans.
- ❖ It saw the salad dressing.

- ❖ Because their horns don't work.
- ❖ "Are you going out tonight?"
- ❖ Because it was a moth ball.
- ❖ A hot dog.
- ❖ "Sorry, but we don't serve spirits here."
- ❖ Because there are more sky-scrapers there.
- ❖ Run and get a book on bringing up children.
- ❖ A traffic jam.

What stylistic devices are employed to produce a humorous effect?

Раздел 6. Оценочные и методические материалы по образовательной программе (фонд оценочных средств) для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

6.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по учебной дисциплине

В процессе освоения учебной дисциплины для оценивания сформированности требуемых компетенций используются оценочные материалы (фонды оценочных средств), представленные в таблице

Индикаторы компетенций в соответствии с основной образовательной программой	Типовые вопросы и задания	Примеры тестовых заданий
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия		
ИУК-4.1.	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ИУК-4.2.	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ИУК-4.3.	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;		
ИОПК-1.1.	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ИОПК-1.2.	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ИОПК-1.3.	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины

6.2. Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации зачету

1. Объект, предмет и задачи стилистики.
2. Основные подходы к выделению синтактико-стилистических моделей предложений и высказываний.
3. Связь стилистики с теорией информации.

4. Фигуры количества (гипербола, мейозис) и их стилистические функции.
5. Общенаучные основы стилистики: парадигматика и синтагматика языковых единиц. Изучение единиц языка в диахронии и синхронии.
6. Фонетические средства стилистики: аллитерация, ассонанс, звукопись.
7. Общенаучные основы стилистики: единицы в системе «язык – речевая деятельность – речь».
8. Графо-фонетические средства стилистики: курсив, заглавные буквы, тире и многоточие, графоны.
9. Общелингвистические основы стилистики: стилистическая парадигма и выразительные средства языка.
10. Слова высокого стилистического тона: архаизмы и стилистические неологизмы. Их стилистические функции.
11. Общелингвистические основы стилистики: понятия стиля и нормы.
12. Слова высокого стилистического тона: сравнительная характеристика поэтизмов и книжных слов. Различные подходы к выделению данных групп.
13. Общелингвистические основы стилистики: контекст, его виды.
14. Слова высокого стилистического тона: варваризмы и заимствования. Их стилистические функции.
15. Общелингвистические основы стилистики: размежевание выразительных средств и стилистических приемов. Понятия стилистических детерминации, интердепенденции и констелляции единиц речи.
16. Выразительные средства стилистики на основе редукции исходной модели.
17. Общелингвистические основы стилистики: парадигматика и синтагматика языковых единиц. Изучение единиц языка в диахронии и синхронии.
18. Выразительные средства стилистики на основе изменения порядка следования компонентов исходной модели.,
19. Основные классификации лексики с точки зрения стилистики.
20. Стилистические приемы на основе транспозиции значения способов связи и их стилистические функции.
21. Фонетические средства стилистики: аллитерация, ассонанс, звукопись.
22. Стилистические приемы синтаксиса: параллелизм. Хиазм, анафора, эпифора и их стилистические функции.
23. Графо-фонетические средства стилистики: курсив, жирный шрифт, заглавные буквы, тире и многоточие, графоны.
24. Стилистические приемы синтаксиса на основе транспозиции значения синтаксической структуры (риторические вопросы, утверждение вместо отрицания, отрицание вместо утверждения) и их стилистические функции.
25. Графические средства стилистики: различные транспозиционные текстовые модели.
26. Метафора, ее виды и стилистические функции.
27. Различные подходы к выделению функциональных стилей языка.

28. Метонимия ее виды и стилистические функции.
29. Различные подходы к классификации семантико-стилистических явлений языка.
30. Выразительные средства стилистики на основе экспансии исходной модели.
31. Сопоставительная характеристика метонимии, метафоры и иронии.
32. Стилистические функции слов, не имеющих лексико-стилистической парадигмы (терминов, номенклатурных слов, историзмов, лексических неологизмов и экзотизмов).
33. Слова сниженного стилистического тона: сравнительная характеристика коллоквиальной лексики, общего и специального жаргона. Стилистические функции этих слов.
34. Семантико-стилистические приемы на основе тождества значения (сравнение, синонимы-уточнители и синонимы-заменители), их стилистические функции.
35. Стилистические функции вульгаризмов, диалектизмов и просторечия.
36. Семантико-стилистические приемы на основе противоположности значения (антитеза, оксиморон), их стилистические функции.
37. Слова высокого стилистического тона: архаизмы и стилистические неологизмы. Их стилистические функции.
38. Сопоставительная характеристика метонимии, метафоры и иронии.
39. Слова высокого стилистического тона: варваризмы и заимствования. Их стилистические функции
40. Семантико-стилистические приемы на основе тождества значения (сравнение, синонимы-уточнители и синонимы-заместители).
41. Различные подходы к выделению функциональных стилей языка.
42. Семантико-стилистические приемы на основе противоположности значения (антитеза,
43. Стилистические функции вульгаризмов, диалектизмов и просторечия.
44. Фигуры количественного (нарастание, разрядка) и качественного (каламбур, зевгма) неравенства и их стилистические функции.
45. Общелингвистические основы стилистики: контекст, его виды.
46. Фигуры количества (гипербола, мейозис) и их стилистические функции.
47. Стилистика в системе других научных дисциплин.
48. Основы лингвистической теории текста.
49. Объект, предмет и задачи стилистики.
50. Основные подходы к выделению синтактико-стилистических моделей предложений и высказываний.

6.3 Примерные тестовые задания для контроля (мониторинга) качества усвоения материала в т.ч. в рамках рубежного контроля знаний

Компетенции	Типовые вопросы и задания
ОПК-1	<p>1. Which of the sentences below is/are an example/examples of a <i>denotational</i> meaning?</p> <p>A. “He’s a bit serious, isn’t he?” “Yeah, not exactly a barrel of laughs.”</p> <p>B. A barrel is a large container made of wood, metal or plastic, with a flat top and bottom and curved sides that make it flatter in the middle</p> <p>C. She knows I need the work so she’s got me over a barrel in terms of what she pays me.</p> <p>D. The door was opened by a small barrel of a woman, her fat arms shiny with suds.</p>

	<p>2. Which of the sentences below is/are an example/examples of a <i>connotational</i> meaning?</p> <p>E. “He’s a bit serious, isn’t he?” “Yeah, not exactly a barrel of laughs.”</p> <p>F. A barrel is a large container made of wood, metal or plastic, with a flat top and bottom and curved sides that make it flatter in the middle</p> <p>G. She knows I need the work so she’s got me over a barrel in terms of what she pays me.</p> <p>H. The door was opened by a small barrel of a woman, her fat arms shiny with suds.</p> <p>3. What layer of vocabulary does the extract below belong to?</p> <p><i>“It is difficult to know where to enter the discussion of postmodernity and postmodernism. One could catalogue the various uses of the term in literature, cultural criticism, architecture, or philosophy. But it would not take long to see that although there is a firm shared central core of ideas, a soft periphery is what primarily shows itself. For the sake of discussion, I want to propose an uncharacteristic point of departure.”</i></p> <p>I. Neutral</p> <p>J. Informal</p> <p>K. Colloquial</p>
--	---

6.4. Описание показателей и критериев оценивания сформированности компетенций на различных этапах их формирования; шкалы и процедуры оценивания

6.4.1. Вопросы и заданий для текущей и промежуточной аттестации

При оценке знаний учитывается уровень сформированности компетенций:

1. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
2. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
3. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
4. Умение связать теорию с практикой.
5. Умение делать обобщения, выводы.

Шкала оценивания на зачете, рубежном контроле

Оценка	Критерии выставления оценки
Зачтено	<p>Обучающийся должен:</p> <ul style="list-style-type: none"> - продемонстрировать общее знание изучаемого материала; - показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины; - уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса;

	- знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.
Не зачтено	Обучающийся демонстрирует: - незнание значительной части программного материала; - не владение понятийным аппаратом дисциплины; - существенные ошибки при изложении учебного материала; - неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - неумение делать выводы по излагаемому материалу.

6.4.2. Письменной работы (эссе)

При оценке учитывается:

1. Правильность оформления
2. Уровень сформированности компетенций.
3. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
5. Логика, структура и грамотность изложения письменной работы.
6. Полнота изложения материала (раскрытие всех вопросов)
7. Использование необходимых источников.
8. Умение связать теорию с практикой.
9. Умение делать обобщения, выводы.

Шкала оценивания эссе

Оценка	Критерии выставления оценки
Зачтено	Обучающийся должен: - продемонстрировать общее знание изучаемого материала; - показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины; - уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.
Не зачтено	Обучающийся демонстрирует: - незнание значительной части программного материала; - не владение понятийным аппаратом дисциплины; - существенные ошибки при изложении учебного материала; - неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - неумение делать выводы по излагаемому материалу

6.4.3. Тестирование

Шкала оценивания

Оценка	Критерии выставления оценки
Отлично	Количество верных ответов в интервале: 71-100%
Хорошо	Количество верных ответов в интервале: 56-70%
Удовлетворительно	Количество верных ответов в интервале: 41-55%
Неудовлетворительно	Количество верных ответов в интервале: 0-40%
Зачтено	Количество верных ответов в интервале: 41-100%

Не зачтено	Количество верных ответов в интервале: 0-40%
------------	--

6.5. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания сформированных компетенций в соответствии с ООП

Качество знаний характеризуется способностью обучающегося точно, структурированно и уместно воспроизводить информацию, полученную в процессе освоения дисциплины, в том виде, в котором она была изложена в учебном издании или преподавателем.

Умения, как правило, формируются на занятиях семинарского типа. Задания, направленные на оценку умений, в значительной степени требуют от обучающегося проявления стереотипности мышления, т.е. способности выполнить работу по образцам, с которыми он работал в процессе обучения. Преподаватель же оценивает своевременность и правильность выполнения задания.

Навыки можно трактовать как автоматизированные умения, развитые и закрепленные осознанным самостоятельным трудом. Навыки формируются при самостоятельном выполнении обучающимися практико-ориентированных заданий, моделирующих решение им производственных и социокультурных задач в соответствующей области профессиональной деятельности, как правило, при выполнении домашних заданий, курсовых проектов (работ), научно-исследовательских работ, прохождении практик, при работе индивидуально или в составе группы и т.д.

Устный опрос – это процедура, организованная как специальная беседа преподавателя с группой обучающихся (фронтальный опрос) или с отдельными обучающимися (индивидуальный опрос) с целью оценки сформированности у них основных понятий и усвоения учебного материала. Устный опрос может использоваться как вид контроля и метод оценивания формируемых компетенций (как и качества их формирования) в рамках самых разных форм контроля, таких как: собеседование, коллоквиум, зачет, экзамен по дисциплине. Устный опрос (УО) позволяет оценить знания и кругозор обучающегося, умение логически построить ответ, владение монологической речью и иные коммуникативные навыки. УО обладает большими возможностями воспитательного воздействия преподавателя. Воспитательная функция УО имеет ряд важных аспектов: профессионально-этический и нравственный аспекты, дидактический (систематизация материала при ответе, лучшее запоминание материала при интеллектуальной концентрации), эмоциональный (радость от успешного прохождения собеседования) и др. Обучающая функция УО состоит в выявлении деталей, которые по каким-то причинам оказались недостаточно осмысленными в ходе учебных занятий и при подготовке к зачёту или экзамену. УО обладает также мотивирующей функцией: правильно организованные собеседование, коллоквиум, зачёт и экзамен могут стимулировать учебную деятельность студента, его участие в научной работе.

Тесты являются простейшей формой контроля, направленной на проверку владения терминологическим аппаратом, современными информационными технологиями и конкретными знаниями в области фундаментальных и прикладных дисциплин. Тест может предоставлять возможность выбора из перечня ответов (один или несколько правильных ответов).

Семинарские занятия. Основное назначение семинарских занятий по дисциплине – обеспечить глубокое усвоение обучающимися материалов лекций, прививать навыки самостоятельной работы с литературой, воспитывать умение находить оптимальные решения в условиях изменяющихся отношений, формировать современное профессиональное мышление обучающихся. На семинарских занятиях преподаватель проверяет выполнение самостоятельных заданий и качество усвоения знаний, умений, определяет уровень сформированности компетенций.

Коллоквиум может служить формой не только проверки, но и повышения производительности труда студентов. На коллоквиумах обсуждаются отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса, обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий, а также рефераты, проекты и иные работы обучающихся.

Доклад, сообщение – продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.

Контрольная работа – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу.

Профессионально-ориентированное эссе – это средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной профессионально-ориентированной проблеме.

Реферат – продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Ситуационный анализ (кейс) – это комплексный анализ ситуации, имевший место в реальной практике профессиональной деятельности специалистов. Комплексный анализ включает в себя следующие составляющие: причинно-следственный анализ (установление причин, которые привели к возникновению данной ситуации, и следствий ее развертывания), системный анализ (определение сущностных предметно-содержательных характеристик, структуры ситуации, ее функций и др.), ценностно-мотивационный анализ (построение системы оценок ситуации, ее составляющих, выявление мотивов, установок, позиций действующих лиц); прогностический анализ (разработка перспектив развития событий по позитивному и негативному сценарию), рекомендательный анализ (выработка рекомендаций относительно поведения действующих лиц ситуации), программно-целевой анализ (разработка программ деятельности для разрешения данной ситуации).

Творческое задание – это частично регламентированное задание, имеющее нестандартное решение и позволяющее диагностировать умения интегрировать знания различных научных областей, аргументировать собственную точку зрения, доказывать правильность своей позиции. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.

Деловая и/или ролевая игра – совместная деятельность группы обучающихся и преподавателя под управлением преподавателя с целью решения учебных и профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации. Позволяет оценивать умение анализировать и решать типичные профессиональные задачи.

«Круглый стол», дискуссия – интерактивные оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения. Занятие может проводиться по традиционной (контактной) технологии, либо с использованием телекоммуникационных технологий.

Проект – конечный профессионально-ориентированный продукт, получаемый в результате планирования и выполнения комплекса учебных и исследовательских заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве и уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.

Раздел 7. Методические указания для обучающихся по основанию дисциплины

Освоение обучающимся учебной дисциплины предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения учебной дисциплины и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с настоящей рабочей программы учебной дисциплины. Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в электронной библиотечной системе Университета. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа. С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку: знакомит с новым учебным материалом; разъясняет учебные элементы, трудные для понимания; систематизирует учебный материал; ориентирует в учебном процессе.

С этой целью: внимательно прочитайте материал предыдущей лекции; ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции; внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради; запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции; постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке; узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия.

Самостоятельная работа. Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Подготовка к зачету, экзамену. К зачету, экзамену необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. Попытки освоить учебную дисциплину в период зачетно-экзаменационной сессии, как правило, приносят не слишком удовлетворительные результаты. При подготовке к зачету обратите внимание на защиту практических заданий на основе теоретического материала. При подготовке к экзамену по теоретической части выделите в вопросе главное, существенное (понятия, признаки, классификации и пр.), приведите примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

7.1. Методические рекомендации по написанию эссе

Эссе (от французского *essai* – опыт, набросок) – жанр научно-публицистической литературы, сочетающей подчеркнуто-индивидуальную позицию автора по конкретной проблеме.

Главными особенностями, которые характеризуют эссе, являются следующие положения:

- собственная позиция обязательно должна быть аргументирована и подкреплена ссылками на источники, авторитетные точки зрениями и базироваться на фундаментальной науке. Небольшой объем (4–6 страниц), с оформленным списком литературы и сносками на ее использование;

- стиль изложения – научно-исследовательский, требующий четкой, последовательной и логичной системы доказательств; может отличаться образностью, оригинальностью, афористичностью, свободным лексическим составом языка;
- исследование ограничивается четкой, лаконичной проблемой с выявлением противоречий и разрешением этих противоречий в данной работе.

7.2. Методические рекомендации по использованию кейсов

Кейс-метод (Case study) – метод анализа реальной ситуации, описание которой одновременно отражает не только какую-либо практическую проблему, но и актуализирует определенный комплекс знаний, который необходимо усвоить при разрешении данной проблемы. При этом сама проблема не имеет однозначных решений.

Кейс как метод оценки компетенций должен удовлетворять следующим требованиям:

- соответствовать четко поставленной цели создания;
- иметь междисциплинарный характер;
- иметь достаточный объем первичных и статистических данных;
- иметь соответствующий уровень сложности, иллюстрировать типичные ситуации, иметь актуальную проблему, позволяющую применить разнообразные методы анализа при поиске решения, иметь несколько решений.

Кейс-метод оказывает содействие развитию умения решать проблемы с учетом конкретных условий и при наличии фактической информации. Он развивает такие квалификационные характеристики, как способность к проведению анализа и диагностики проблем, умение четко формулировать и высказывать свою позицию, умение общаться, дискутировать, воспринимать и оценивать информацию, которая поступает в вербальной и невербальной форме.

7.3. Требования к компетентностно-ориентированным заданиям для демонстрации выполнения профессиональных задач

Компетентностно-ориентированное задание – это всегда практическое задание, выполнение которого нацелено на демонстрацию доказательств наличия у обучающихся общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, знаний, умений, необходимых для будущей профессиональной деятельности.

Компетентностно-ориентированные задания бывают разных видов:

- направленные на подготовку конкретного практико-ориентированного продукта (анализ документов, текстов, критика, разработка схем и др.);
- аналитического и диагностического характера, направленные на анализ различных аспектов и проблем;

связанные с выполнением основных профессиональных функций (выполнение конкретных действий в рамках вида профессиональной деятельности, например, формулирование целей миссии, и т. п.).

Раздел 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература

Вязигина, С. Ю. Стилистические аспекты перевода: русский и английский языки: учебное пособие / С. Ю. Вязигина, М. А. Федорова, Т. А. Винникова. — Омск: Омский государственный технический университет, 2021. — 92 с. — ISBN 978-5-8149-3207-5. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/124885.html> (дата обращения: 15.09.2023). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

Ещеркина Л.В. Английский язык для всех направлений подготовки: практикум / Ещеркина Л.В., Казаченок Ю.В., Мальцев И.В. — Челябинск: Южно-Уральский технологический университет, 2020. — 65 с. — Текст: электронный // Цифровой

образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/109146.html> (дата обращения: 10.11.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

Коробкина Н.И. Стилистика английского языка: учебно-методическое пособие для студентов 4-го курса Института иностранных языков / Коробкина Н.И., Сулейман М.М. — Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, «Перемена», 2023. — 119 с. — ISBN 978-5-9935-0452-0. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/133888.html> (дата обращения: 10.11.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

Плотникова Е.С. Английский язык. Ч.2: учебное пособие по грамматике, чтению и переводу / Плотникова Е.С. — Новосибирск: Сибирский государственный университет телекоммуникаций и информатики, 2024. — 83 с. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/149504.html> (дата обращения: 10.11.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

Практикум по стилистике английского языка: учебное пособие / О. С. Макарова, В. Г. Павленко, И. И. Лизенко, А. В. Донцов. — Ставрополь: Издательство «Тимченко О.Г.», 2020. — 175 с. — ISBN 978-5-6045560-9-2. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/128256.html> (дата обращения: 15.02.2023). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

Дополнительная литература

Лаврова, Н. А. Современная английская фразеология: учебное пособие / Н. А. Лаврова. — Москва: Московский педагогический государственный университет, 2022. — 340 с. — ISBN 978-5-4263-1118-3. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/130144.html> (дата обращения: 09.05.2023). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

Перькова, Е. Л. Иностранный язык (английский): учебно-методическое пособие / Е. Л. Перькова, С. В. Никитина. — Курск: Курская государственная сельскохозяйственная академия имени И.И. Иванова, 2022. — 132 с. — ISBN 978-5-7369-0876-9. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/149135.html> (дата обращения: 18.03.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

8.1. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы специалитета

8.1.1. Университет располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой специалитета, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

В Университете имеются специализированные аудитории для проведения занятий по информационным технологиям.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Университета.

Электронная информационно-образовательная среда Университета включает:

1. Официальный сайт Университета (<https://www.iile.ru/>)
2. Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. №ПРКТ-18281 (бессрочно)
3. Программы для ЭВМ. Система дистанционного обучения «Mirapolis» - Лицензионный договор №107/06/24-к от 27.06.2024 (Спецификация к Лицензионному договору

№107/06/24-к от 27.06.2024, срок действия с 02.07.2025 по 01.07.2026 г.)
<https://impe.lms.mirapolis.ru/mira/>

4. Программа для ЭВМ. Виртуальная комната «Mirapolis» - Лицензионный договор №107/06/24-к от 27.06.2024 (Спецификация к Лицензионному договору №107/06/24-к от 27.06.2024, срок действия с 02.07.2025 по 01.07.2026 г.)
<https://impe.lms.mirapolis.ru/mira/>
5. Система тестирования INDIGO лицензионное соглашение (Договор от 07.11.2018 г. №Д-54792, дополнительное соглашение № Д-5479/6 о пролонгации договора до 01.06.2026г.) <http://212.48.35.211:85/>

8.1.2. Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. Операционная система «Атлант» - Atlant Academ от 24.01.2024 г. (бессрочно)
2. Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Расширенный Russian Edition договор-оферта № Tr000941765 от 16.10.2025 г.

8.1.3. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и обновляется при необходимости, но не реже одного раз в год.

Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

1. Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - Договор №МИ-ВИП-79717-56/2022 (бессрочно)
2. Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2024 г. №11652/24С (срок действия до 31.08.2027 г.) <https://www.iprbookshop.ru/>
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENC INDEX № SIO -3079/2026 от 30.01.2026 г. (срок действия до 29.01.2027г.) <https://elibrary.ru>

8.1.4. Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Раздел 9. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса

Учебная аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	<u>Оборудование:</u> специализированная мебель (мебель аудиторная (20 столов, 40 стульев, доска аудиторная навесная), стол преподавателя, стул преподавателя. <u>Технические средства обучения:</u> персональный компьютер; мультимедийное оборудование (проектор, экран).
Помещение для самостоятельной работы обучающихся	Специализированная мебель (9 столов, 9 стульев), персональные компьютеры с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета